



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

Vui lòng đánh máy hoặc viết chữ in (bằng viết mực) tất cả các thông tin yêu cầu trong giấy này. Dấu hoa thị (\*) cho biết đây là những điều cần điền. Để biết thêm thông tin hoặc nếu cần bản phiên dịch của giấy này, vui lòng vào trang mạng [massgaming.com/vse](http://massgaming.com/vse)

PHẦN 1: THỜI GIAN KÈM CHẾ KHÔNG ĐẾN SÒNG BẠC					
1 năm	3 năm	5 năm	Suốt đời	<i>Chỉ đủ điều kiện tham gia trọn đời sau khi đã thực hiện được thời hạn ngắn hơn</i>	
Hôm nay là ngày (Thời gian kèm chế bắt đầu):			Điều kiện để được tái xác định trường hợp:		
Trước đây có ghi danh trong chương trình MA VSE không? (chọn một, khoanh tròn) Có    Không					

**Vui lòng lưu ý:** Người ghi danh phải dự một buổi họp tái xác định trường hợp một khi họ đã hoàn tất thời gian tự kèm chế thì mới được lấy tên ra khỏi danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc (VSE).

PHẦN 2: THÔNG TIN CÁ NHÂN					
Tên*		Họ*			
Địa chỉ*	Số căn chung cư	Thành phố*	Tiểu bang*	Mã ZIP*	Quốc gia
*Điện thoại/Email					

PHẦN 3: THÔNG TIN NHẬN DẠNG CÁ NHÂN		
Giới tính*	Chiều cao (feet, inch)	Ngày sinh*
Nam    Nữ    Giới tính khác _____		
<b>*4 số sau cùng của số An sinh xã hội    XXX-XX-_____</b>		
<b>*Chủng tộc</b> (chọn một, khoanh tròn)	<input type="checkbox"/> Người da trắng <input type="checkbox"/> Người Á châu (Ấn Độ, Trung Hoa, Việt) <input type="checkbox"/> Người da đen/Người Mỹ gốc Phi <input type="checkbox"/> Châu Âu <input type="checkbox"/> Người Hawaii bản xứ/Người thuộc Khu vực Thái Bình Dương <input type="checkbox"/> Người Mỹ bản xứ/Người Alaska bản xứ	
<b>Quý vị có phải là người gốc Tây Ban Nha không?</b> (chọn một, khoanh tròn)    Có    Không		

\*Vui lòng dán vào đây, hoặc gửi, ảnh màu cỡ 2x2 inch chụp gần đây cùng với giấy cam kết.

\*Vui lòng dán hoặc gửi ảnh nhận dạng (bằng lá, giấy thông hành, v.v.) Ảnh này không thay thế ảnh yêu cầu cung cấp.



### PHẦN 4: CÁC CÂU HỎI VỀ VSE TÙY Ý TRẢ LỜI

Trả lời những câu hỏi sau sẽ giúp MGC đánh giá và cải tiến Chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc. Các câu trả lời của cá nhân sẽ được giữ kín.

1. Vì sao bạn ghi danh tham gia Chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc? (Chọn tất cả những điều phù hợp)
  - Vì tôi không thể kèm chế tôi trong việc cờ bạc
  - Vì tôi không muốn thua thêm tiền vì đánh bạc
  - Vì tôi cần một cái gì đó ngăn chặn không cho tôi vào sòng bạc
  - Vì tôi bị mê cờ bạc
  - Vì tôi buồn chán hoặc khổ sở về việc đánh bạc của mình
  - Vì tôi muốn cho quan hệ giữa tôi và gia đình và/hoặc bạn bè tốt đẹp hơn
  - Lý do khác (vui lòng nêu rõ) \_\_\_\_\_
2. Điều gì, nói riêng, khiến bạn ghi danh tham gia Chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc ngày hôm nay?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. Lần đầu tiên bạn biết về Chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc là bằng cách nào?
  - Một nhân viên sòng bạc nói với tôi về chương trình này
  - Một nhân viên cố vấn GameSense nói với tôi về chương trình này
  - Một người bạn/người trong gia đình nói với tôi về chương trình này
  - Tôi thấy tài liệu/quảng cáo về chương trình này
  - Từ một nguồn khác \_\_\_\_\_
4. Trong 12 tháng qua, loại trò chơi nào khiến bạn bị thua nhiều tiền nhất? (Chọn tất cả những trò chơi phù hợp)
  - Máy kéo hoặc máy xì phé video tại sòng bạc
  - Đánh bài tại bàn ở sòng bạc
  - Đánh cá thể thao với bạn bè hoặc trực tuyến
  - Đánh cá qua Daily Fantasy Sports
  - Xổ số, xổ số cấp tốc, Keno
  - Đua ngựa/đua chó
  - Trò chơi khác (vui lòng cho biết rõ) \_\_\_\_\_
5. Lý do chính khiến bạn đánh bạc là gì? (Chọn tất cả những lý do phù hợp)
  - Để thêm hứng khởi/giải trí
  - Để thắng tiền
  - Để quên đi hoặc trốn thoát thực tại
  - Để giao thiệp
  - Để cảm thấy bản thân tôi là người tốt
  - Lý do khác \_\_\_\_\_



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

6. Trong 12 tháng qua, bạn đã thua nhiều nhất là bao nhiêu tiền, chỉ trong một ngày, vì đánh bạc?  
\$ \_\_\_\_\_
7. Trong 12 tháng qua, bạn có trở nên cáu kỉnh, khó chịu hoặc bồn chồn khi phải cố gắng ngừng/giảm bớt cờ bạc không?
- Có
  - Không
  - Không rõ
8. Trong 12 tháng qua, việc bạn đánh bạc có gây căng thẳng về tinh thần đáng kể bằng hình thức có cảm giác tội lỗi, lo lắng hoặc buồn chán cho bạn hoặc người thân không?
- Có
  - Không
  - Không rõ
9. Trong 12 tháng qua, việc bạn đánh bạc có gây khó khăn tài chính cho bạn hoặc gia đình không?
- Có
  - Không
  - Không rõ
10. Bạn có định bỏ cờ bạc giờ đây bạn tham gia Chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc không?
- Có
  - Không
  - Không rõ
11. Lợi tức gia đình hàng năm của bạn từ tất cả các nguồn và trước thuế là bao nhiêu?
- thấp hơn \$15,000
  - \$15,000-\$29,999
  - \$30,000-\$49,999
  - \$50,000-\$69,999
  - \$70,000-\$99,999
  - \$100,000-\$124,999
  - \$125,000-\$149,999
  - \$150,000 hoặc cao hơn



12. Tình trạng việc làm hiện tại của bạn là gì?

- Làm việc có lương
- Hành nghề tự do
- Thất nghiệp hơn 1 năm
- Thất nghiệp dưới 1 năm
- Nội trợ
- Sinh viên
- Nghỉ hưu
- Không khả năng làm việc

13. Quan hệ gia đình hiện tại của bạn là gì?

- Có gia đình
- Sống chung với bạn đời
- Ly thân
- Ly dị
- Góa
- Chưa từng lập gia đình

14. Bạn có từng phục vụ trong Quân đội, Dự bị hay Vệ binh Quốc gia không?

- Có, hiện đang tại ngũ
- Có, nhưng không tại ngũ trong 12 tháng qua
- Không, chỉ được huấn luyện
- Không, chưa từng tham gia

15. Bạn, hoặc người ruột thịt nào trong gia đình bạn, có từng làm việc trong kỹ nghệ cờ bạc không?

- Không
- Có, tôi hiện đang làm hoặc đã từng làm việc trong kỹ nghệ cờ bạc
- Có, một người ruột thịt trong gia đình tôi đang làm hoặc đã từng làm việc trong kỹ nghệ cờ bạc



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

### PHẦN 5: Điều lệ và điều khoản

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng khi ghi danh vào danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc, tôi sẽ bị cấm vào khu vực bài bạc của một cơ sở bài bạc ("Sòng bạc") hoặc bất cứ khu vực nào có cá độ pari-mutuel hoặc simulcasting trong suốt thời gian kèm chế cho đến khi tôi hoàn tất buổi tái xác định trường hợp lúc khoảng thời gian tự kèm chế mà tôi đã chọn hết hạn.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng Thỏa thuận tự kèm chế không đến sòng bạc này sẽ áp dụng cho tất cả các cơ sở bài bạc được Ủy ban tại Massachusetts cấp phép, bất cứ chi nhánh nào của cơ sở được cấp giấy phép bài bạc, cho dù ở Massachusetts hoặc khu vực pháp lý nào khác, và Ủy ban có thể tiết lộ danh sách này với các khu vực pháp lý trong nước hoặc quốc tế khác liên quan đến bài bạc khiến cho tôi sẽ bị cho tên vào các danh sách đó.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng thông tin của tôi sẽ được cho vào một danh sách, không nhằm mục đích tiếp thị, do các cơ sở bài bạc được Ủy ban tại Massachusetts cấp phép ghi giữ, và được chia sẻ với các cá nhân môi giới sòng bài, nhưng việc tên tôi nằm trong danh sách này sẽ không xác định là tôi có tên trong danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi tự nguyện nộp giấy ghi danh này theo ý riêng của tôi, tôi không bị áp lực nào từ bên ngoài và tôi hiểu rõ mọi ảnh hưởng của quyết định của tôi.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiện không đang bị ảnh hưởng bởi ma túy, rượu hoặc bị bệnh hay bệnh tâm thần khiến tôi không có khả năng quyết định sáng suốt.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi xác nhận một hoặc nhiều điều sau đây áp dụng cho trường hợp của tôi: (a) Tôi xác định, trong tình trạng là người đánh bạc đang gặp khó khăn, với tư cách là một cá nhân, nghĩ rằng hành vi đánh bạc của tôi hiện tại, hoặc có thể trong tương lai, nếu không có sự can thiệp, sẽ gây ra vấn đề trong cuộc sống của tôi hoặc trong cuộc sống của gia đình, bạn bè và/hoặc đồng nghiệp của tôi; (b) Tôi cảm thấy rằng hành vi đánh bạc của tôi hiện đang gây ra vấn đề trong cuộc sống của tôi hoặc có thể, nếu không có sự can thiệp, sẽ gây ra vấn đề trong cuộc sống của tôi; hoặc (c) có một số lý do khác khiến tôi muốn ghi danh vào danh sách.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi xác nhận là giấy yêu cầu Tự nguyện tự kèm chế không đến sòng bạc này là không thể hủy bỏ trong khoảng thời gian dưới đây như đã chọn trong Phần 1. *\*Cá nhân chỉ có thể chọn thời gian suốt đời nếu trước đây họ đã có tên trong danh sách Tự nguyện tự kèm chế không đến sòng bạc trong ít nhất sáu tháng.*

\_\_\_\_ 1 năm    \_\_\_\_ 3 năm    \_\_\_\_ 5 năm    \_\_\_\_ Suốt đời

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng tôi có thể bị từ chối cho vào và/hoặc bị đuổi ra khỏi khu vực bài bạc của một cơ sở bài bạc ("Sòng bạc") bởi cơ sở được cấp giấy phép bài bạc, đại diện của Ủy ban hoặc nhân viên công lực.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng tôi sẽ không được giữ tiền thắng bài bạc hoặc lấy lại tiền bị thua qua bất cứ sinh hoạt cờ bạc nào tại bất cứ cơ sở bài bạc nào trong suốt thời gian tự kèm chế không đến sòng bạc và cho đến khi tôi hoàn tất buổi tái xác định trường hợp.

\_\_\_\_\_  
(ký tên tắt) Tôi hiểu rằng mọi phần thưởng và điểm mà tôi kiếm được qua chương trình phần thưởng cho người chơi từ trước đến nay sẽ bị hủy bỏ.

(ký tên tắt)

Tôi đồng ý rằng nếu tôi vi phạm thỏa thuận không vào khu vực bài bạc của một cơ sở bài bạc hoặc bất cứ khu vực nào có cá độ pari-mutuel hoặc simulcasting trong thời gian tự kèm chế ("Khu vực không được phép đến"), tôi sẽ báo với Ủy ban sự vi phạm này trong vòng 24 giờ kể từ khi tôi có mặt trong Khu vực không được phép đến; và đồng ý không buộc Khối thịnh vượng chung Massachusetts, MGC, Cơ sở được cấp giấy phép và tất cả nhân viên trực thuộc phải chịu trách nhiệm về mọi khiếu nại liên quan đến việc tôi vi phạm thỏa thuận này.



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

Tôi đồng ý từ chối không buộc Khối thịnh vượng chung Massachusetts, MGC và tất cả nhân viên trực thuộc phải chịu trách nhiệm về mọi khiếu nại liên quan đến việc điều hành danh sách chương trình Tự nguyện tự kèm chế không đến sòng bạc.

(ký tên tắt)

Tôi hiểu rằng tôi sẽ đủ điều kiện được tái xác định trường hợp một khi tôi hoàn tất thời gian tự kèm chế đã chọn. Tôi có thể yêu cầu được lấy tên ra khỏi danh sách bằng cách dự một buổi họp tái xác định trường hợp với đại diện được chỉ định. Tên của tôi sẽ vẫn còn trong danh sách sau khi tôi hoàn tất thời gian tự kèm chế đã chọn cho đến khi tôi gửi đơn yêu cầu xóa tên thể theo điều 205 CMR 133.04(4) và được Ủy ban hoặc nhân viên được ủy quyền chấp thuận.

(ký tên tắt)

Tôi đồng ý sẽ lấy hẹn và dự một buổi họp tái xác định trường hợp với nhân viên đại diện được chỉ định để lấy tên ra khỏi danh sách. Trong buổi họp tái xác định trường hợp, tôi sẽ được duyệt lại những nguy cơ và trách nhiệm của việc cờ bạc, lập ngân sách và cho biết những nguồn trợ giúp khi có vấn đề về cờ bạc nếu tôi cần. Bạn có thể lấy hẹn buổi họp tái xác định trường hợp bằng cách liên lạc với Hội đồng tiểu bang Massachusetts về bài bạc và sức khỏe theo số 617-426-4554, Ủy ban phụ trách cờ bạc Massachusetts tại vse@massgaming.gov hoặc nhân viên đại diện ghi danh cho bạn ban đầu.

(ký tên tắt)

Nếu muốn, Ủy ban phụ trách cờ bạc Massachusetts sẽ thông báo cho bạn khi thời gian tự kèm chế của bạn gần hết hạn và bạn đủ điều kiện dự buổi họp tái xác định trường hợp. *Vui lòng đánh dấu vào cách thức liên lạc tốt nhất dưới đây nếu bạn muốn được nhắc.*

Email \_\_\_\_\_ Gửi thư qua bưu điện \_\_\_\_\_ Không cần nhắc \_\_\_\_\_

(ký tên tắt)

Tôi hiểu rằng chữ ký của tôi dưới đây sẽ cho phép Ủy ban phụ trách cờ bạc Massachusetts yêu cầu tất cả những cơ sở bài bạc được cấp giấy phép tại Massachusetts ("Sòng bạc") ngưng mọi đặc quyền tín dụng của tôi trong thời gian tối thiểu sáu tháng kể từ ngày yêu cầu này và vô thời hạn sau đó, cho đến khi tôi gửi yêu cầu bằng văn bản cho Ủy ban để xin phục hồi đặc quyền tín dụng đó.

(ký tên tắt)

Tôi hiểu rằng khi ghi danh vào danh sách, tôi sẽ không còn được cấp dịch vụ hoặc vật phẩm miễn phí, đặc quyền lấy ra tiền mặt, tham gia chương trình thưởng cho người chơi và những quyền lợi tương tự dành cho những người trong danh sách và tôi sẽ không được gia hạn tín dụng, cho đến phạm vi nếu tôi còn tín dụng tại một cơ sở bài bạc, các đặc quyền của tôi sẽ bị hủy bỏ.

### PHẦN 6: Cho phép tiết lộ thông tin

(ký tên)

Tôi hiểu rằng MGC và nhân viên đại diện sẽ tiết lộ thông tin của tôi trong giấy này cho các cơ sở được cấp giấy phép bài bạc ("sòng bạc") để duy trì danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc và/hoặc cơ sở dữ liệu về Tự kèm chế không đến sòng bạc. Tôi hiểu rằng danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc được miễn tiết lộ thể theo điều M.G.L. c. 66, và các cơ sở được cấp giấy phép bài bạc sẽ không được tiết lộ công khai danh sách này.

\_\_\_\_\_ (ký tên)

Tôi hiểu rằng các cơ sở được cấp giấy phép bài bạc ("sòng bạc") có thể chia sẻ danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc với các chi nhánh của họ tại những khu vực pháp lý khác để hỗ trợ trong việc quản lý một cách phù hợp hoặc có trách nhiệm các chương trình trò chơi do các cơ sở trò chơi trực thuộc điều hành.

\_\_\_\_\_ (ký tên)

Tôi hiểu rằng MGC có thể xóa thông tin nhận dạng hoặc ẩn danh thông tin trong danh sách Tự kèm chế không đến sòng bạc và có thể tiết lộ thông tin này đến cho một hoặc nhiều thực thể nghiên cứu do Ủy ban chỉ định nhằm mục đích đánh giá sự công hiệu và bảo đảm việc quản lý đúng đắn thủ tục của chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

Hội đồng tiểu bang Massachusetts phụ trách về bài bạc và sức khỏe (Massachusetts Council on Gaming and Health, MACGH) muốn liên lạc lại với bạn trong vòng một tuần để xem bạn như thế nào và để biết chắc chắn rằng bạn được kết nối thêm với những nguồn trợ giúp khác. Bạn có đồng ý cho phép tiết lộ thông tin liên lạc của bạn với MACGH không?

KHÔNG, TÔI KHÔNG MUỐN ĐƯỢC LIÊN LẠC THÊM \_\_\_\_\_

CÓ, QUA EMAIL (Vui lòng cho biết địa chỉ) \_\_\_\_\_

CÓ, QUA ĐIỆN THOẠI (Vui lòng cho biết số) \_\_\_\_\_

↳ Nhắn tin lại trong điện thoại có được không? (Chọn một, khoanh tròn) Có Không

↳ Giờ thuận tiện nhất để gọi? (Chọn một, khoanh tròn) Sáng Trưa Chiều/Tối

\_\_\_\_\_ (ký tên)

Tôi xác nhận rằng tôi đã được nhân viên đại diện thực hiện giấy tờ cấp bản sao có chữ ký của "Giấy Cam kết tham gia chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của MA".

\_\_\_\_\_ (ký tên)

Tôi đã được cung cấp thông tin về các nguồn trợ giúp về vấn đề cờ bạc và các nhà cung cấp dịch vụ điều trị. Để biết thêm thông tin, vui lòng vào trang mạng [helplinema.org/problemgambling/](http://helplinema.org/problemgambling/) hoặc gọi đường dây trợ giúp 24/24 miễn phí và kín đáo tại số 1-800-327-5050.

### PHẦN 7: Xác nhận

**Tôi xác nhận nơi đây thông tin tôi cung cấp trong giấy này là trung thực và chính xác.**

TÊN NGƯỜI GHI DANH VIẾT BẰNG CHỮ IN \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI GHI DANH \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

TÊN/CHỨC VỤ CỦA NHÂN VIÊN ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH, VIẾT BẰNG CHỮ IN \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_



## Giấy Ghi danh vào chương trình Tự kèm chế không đến sòng bạc của Massachusetts

### PHẦN 8: Thông tin phiên dịch (nếu có)

#### *Chỉ dành cho những cá nhân cần có thông dịch viên:*

Người nộp đơn này cần được thông dịch viên hoặc người giám hộ hợp pháp giúp đỡ trong việc điền đơn. Tên họ, địa chỉ, số điện thoại, của thông dịch viên được ghi ra dưới đây, cũng như lời xác nhận thông dịch viên này đã trình bày đầy đủ và chính xác tất cả các hướng dẫn do nhân viên MGC hoặc người được chỉ định đưa ra và người yêu cầu tham gia chương trình VSE đã cho biết rằng họ hiểu rõ các giấy tờ trong giấy yêu cầu này.

\_\_\_\_\_  
Tên họ thông dịch viên

\_\_\_\_\_  
Ngôn ngữ sử dụng

\_\_\_\_\_  
Địa chỉ

Email \_\_\_\_\_ Điện thoại \_\_\_\_\_

Tôi, \_\_\_\_\_, ký tên dưới đây, xác nhận, chứng thực và công nhận rằng tôi đã làm việc với tư cách thông dịch viên cho \_\_\_\_\_ để giúp họ hoàn tất yêu cầu này. Tôi xác nhận và chứng thực rằng tôi trình bày đầy đủ và chính xác tất cả các hướng dẫn do nhân viên MGC hoặc người được chỉ định có trách nhiệm xác nhận yêu cầu này. Người yêu cầu được lấy tên ra khỏi danh sách VSE đã cho tôi biết rằng họ hiểu rõ những giấy tờ tôi đã giúp giải thích cho họ hiểu và họ đã ký tên vào những giấy tờ này sau khi họ đã hiểu rõ nội dung và biết cũng như hiểu tất cả mọi trách nhiệm liên quan đến việc được lấy tên ra khỏi danh sách VSE.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký của thông dịch viên/người giám hộ hợp pháp

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Ngày

Ủy ban phụ trách cờ bạc Massachusetts chỉ cứu xét đơn từ thực hiện bằng tiếng Anh.  
SỬA ĐỔI 05/2021